

FRANCISCO GUERRERO (*1528-1599)
Duo Seraphim à 12

Duo seraphim clamabant ad alterum:
Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus
Sabaoth.

Plena est omnis terra gloria eius.
Tres sunt, qui testimonium dant in coelo:
Pater, Verbum et Spiritus Sanctus
et hi tres unum sunt.

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus
Sabaoth.
Plena est omnis terra gloria eius. Amen.

DAMIJAN MOČNIK (*1967)
Christus est natus (1999)

Hoc die Christus est natus.
Hodie Salvator apparuit.
Hoc die Christus est natus.
Hodie in terra canunt angeli,
laetantur archangeli:
Hodie exsultant iusti, dicentes:
Gloria in excelsis Deo.

Zwei Seraphim riefen einander zu:
Heilig, heilig, heilig ist der HERR Zebaoth.

Alle Lande sind seiner Ehre voll.
Drei sind, die Zeugnis geben im Himmel:
Der Vater, das Wort und der Heilige Geist
und diese drei sind eins.
Heilig, heilig, heilig ist der HERR Zebaoth.

Alle Lande sind seiner Ehre voll. Amen.

Heute ist Christus geboren.
Heute ist der Heiland erschienen.
Heute ist Christus geboren.
Heute singen Engel auf der Erde,
und die Erzengel freuen sich:
Heute jubeln die Gerechten, indem sie sagen:
Ehre sei Gott in der Höhe.

hamburgVOKAL

Konzert am 19. Dezember 2014, St. Marien-Dom Hamburg
Konzert am 10. Januar 2015, St. Johannis Eppendorf

JAN PIETERSZON SWEELINCK (1562-1621)
Hodie Christus natus est

Hodie Christus natus est, noe. Hodie Salvator
apparuit, alleluia. Hodie in terra canunt Angeli,
laetantur Archangeli. Hodie exsultant iusti,
dicentes: Gloria in excelsis Deo. Alleluia
Halleluja.

Heute ist Christus geboren, noe. Heute erscheint
der Retter, Halleluja. Heute singen die Engel auf
Erden, der Erzengel jubelt. Heute frohlocken die
Gerechten und sagen: Ehre sei Gott in der Höhe.
Halleluja.

Satz: LEONHART SCHRÖTER (1532-1601)
In dulci júbilo

In dulci júbilo, nun singet und seid froh:
Unsers Herzens Wonne liegt in praesepio und leuchtet wie die Sonne matris in gremio.
Alpha est et O.

O Jesu parvule, nach dir ist mir so weh.
Tröst mir mein Gemüte, o puer optime, durch alle deine Güte, o princeps gloriae.
Trahe me post te.

Ubi sunt gaudia? Nirgend mehr denn da, wo die Engel singen nova cantica und da die Schellen klingen in regis curia.
Eia, wärm wir da.

Satz: GOTTFRIED WOLTERS (1910-1989)
Maria durch ein Dornwald ging

Maria durch ein Dornwald ging. Kyrie eleison!
Kyrie eleison!
Maria durch ein Dornwald ging, der hat in sieben Jahr kein Laub getragen. Jesus und Maria.

Was trug Maria unter ihrem Herzen? Kyrie eleison!
Ein kleines Kindlein ohne Schmerzen, das trug Maria unter ihrem Herzen. Jesus und Maria.
Da haben die Dornen Rosen getragen. Kyrie eleison!
Als das Kindlein durch den Wald getragen, da haben die Dornen Rosen getragen. Jesus und Maria. Kyrie eleison!

Da haben die Dornen Rosen getragen. Kyrie eleison!
Als das Kindlein durch den Wald getragen, da haben die Dornen Rosen getragen. Jesus und Maria. Kyrie eleison!

GIUSEPPE VERDI (1813-1901)
Ave Maria (Nr. 1 aus Quattro pezzi sacri)

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade, der Herr ist mit dir.
Du bist gebenedeit unter den Frauen, und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes, Jesus.
Heilige Maria, Mutter Gottes, bitte für uns Sünder jetzt und in der Stunde unseres Todes. Amen.

JOHN TAVENER (1944-2013)
The Lamb (1982)

Little lamb, who made thee?
Does thou know who made thee,

Kleines Lamm, wer hat dich erschaffen?
Weißt du, wer dich erschaffen hat?

hamburgVOKAL wurde 2010 von seinem Leiter Matthias Mensching gegründet und wuchs schnell zu einem rund 30-köpfigen Kammerchor heran. Das junge Ensemble widmet sich der anspruchsvollen Chorliteratur von Alter Musik bis zu zeitgenössischen Kompositionen und hat zahlreiche Konzerte im norddeutschen Raum gegeben. 2013 wurde der Chor Landesieger in der Kategorie A.1 (Gemischte Kammerchöre bis 36 Mitwirkende) beim Landeschorwettbewerb Hamburg. Beim 9. Deutschen Chorwettbewerb 2014 in Weimar gewann hamburgVOKAL einen 3. Preis, erreichte in der Gesamtwertung den 3. Platz und erhielt darüber hinaus für die „hervorragende Interpretation des Deutschen Volksliedes“ einen Jury-Sonderpreis.

Wir freuen uns, dass Sie unser Konzert besucht haben! Wenn Sie über künftige Projekte von hamburgVOKAL durch unseren Newsletter informiert werden möchten, tragen Sie sich dazu gern in die Liste am Ausgang ein. Weitere Informationen erhalten Sie außerdem auf unserer Webseite www.hamburgvokal.de, auf Facebook oder per E-Mail an kontakt@hamburgvokal.de.

Unsere Musik finanzieren wir derzeit im Wesentlichen durch Konzerteinnahmen und die Mitgliedsbeiträge der Sängerinnen und Sänger. Wir sind darüber hinaus auf Spenden angewiesen. Wir freuen uns, wenn Sie unsere Arbeit auch auf diese Weise unterstützen möchten. Der Verein hamburgVOKAL e.V. ist als gemeinnützig anerkannt und berechtigt, Zuwendungsnachweise gemäß § 50 Abs. 1 EStDV auszustellen. **Spendenkonto:** hamburgVOKAL e.V., Kto: 2081504 BLZ: 2019000

hamburgVOKAL ist Mitglied im Verband Deutscher Konzertchöre.



VERBAND DEUTSCHER
KONZERTCHÖRE

Gave thee life, and bid thee feed
By the stream and o'er the mead;
Gave thee clothing of delight,
Softest clothing, woolly, bright;
Gave thee such a tender voice,
Making all the vales rejoice?
Little lamb, who made thee?
Does thou know who made thee?

Little lamb, I'll tell thee;
Little lamb, I'll tell thee:
He is called by thy name,
For He calls Himself a Lamb.
He is meek, and He is mild,
He became a little child.
I a child, and thou a lamb,
We are called by His name.
Little lamb, God bless thee!
Little lamb, God bless thee!

JOHANN ECCARD (1553-1611) *Übers Gebirg Maria geht*

Übers Gebirg Maria geht zu ihrer Bas Elisabeth.
Sie grüßt die Freundin, die vom Geist freudig
bewegt Maria preist und sie des Herren Mutter
nennt; Maria ward fröhlich und sang: „Mein
Seel' den Herrn erhebet, mein Geist sich Gottes
freuet; er ist mein Heiland, fürchtet ihn, er will
alzeit barmherzig sein.“

ARVO PÄRT (*1935) *Magnificat (1989)*

Magnificat anima mea Dominum,
et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo;
quia respexit humilitatem ancillae suae,
ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes
generationes.
Qui potens est et sanctum nomen eius,
et misericordia eius a progenie in progenies
timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis sui,
deposuit potentes de sede
et exaltavit humiles,
esurientes implevit bonis,
et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel, puerum suum,
recordatus misericordiae suae

Gab dir Leben und fütterte dich
Am Fluss und auf der Weide;
Gab dir ein wunderschönes Kleid,
Ein weichstes Kleid, wollig, hell;
Gab dir eine solch sanfte Stimme,
Die die Täler glücklich macht;
Kleines Lamm, wer hat dich erschaffen?
Weißt du, wer dich erschaffen hat?

Kleines Lamm, ich sag es dir,
Kleines Lamm, ich sag es dir:
Er wird nach dir genannt,
Denn Er nennt sich selbst ein Lamm.
Er ist fromm, er ist mild,
Er wurde selbst ein kleines Kind.
Ich, ein Kind, und du, ein Lamm,
Wir werden beide nach ihm genannt.
Kleines Lamm, Gott segne dich!
Kleines Lamm, Gott segne dich!

Was bleiben immer wir daheim? Laßt uns auch aufs
Gebirge geh'n, da eins dem andern spreche zu, des
Geistes Gruß das Herz auftu', der Mund in wahren
Glauben sing: „Mein Seel' den Herrn erhebet, mein
Geist sich Gottes freuet; er ist mein Heiland,
fürchtet ihn, er will alzeit barmherzig sein.“

Meine Seele erhebt den Herrn,
und mein Geist freut sich Gottes, meines
Heilandes; denn er hat die Niedrigkeit seiner Magd
angesehen. Siehe, von nun an werden mich selig
preisen alle Kindeskinde.
Denn er hat große Dinge an mir getan,
der da mächtig ist und dessen Name heilig ist.
Und seine Barmherzigkeit währt von Geschlecht zu
Geschlecht bei denen, die ihn fürchten.
Er übt Gewalt mit seinem Arm
und zerstört, die hoffärtig sind in ihres Herzens
Sinn. Er stößt die Gewaltigen vom Thron
und erhebt die Niedrigen.
Die Hungrigen füllt er mit Gütern
und läßt die Reichen leer ausgehen.
Er gedenkt der Barmherzigkeit
und hilft seinem Diener Israel auf,

sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.
Magnificat anima mea Dominum.

MORTEN LAURIDSEN (*1943) *O Magnum Mysterium (1994)*

O magnum mysterium,
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum,
jacentem in praesepe.
Beata Virgo, cuius viscera
meruerunt portare
Dominum Christum.

Satz: BERND ENGLBRECHT (*1968) *Lieb Nachtigall, wach auf*

Lieb Nachtigall, wach auf, du
schönes Vögelein auf jenem
grünen Zweigelein, wach hurtig
auf, wach auf, wach auf, wach
hurtig auf, wach auf!
Dem Kindelein auserkoren, heut
geboren, halb erfroren, sing dem
zarten Jesulein.

Flieg her zum Kripplein klein,
gefiedert Schwesterlein, lass
tönen hold dein Schnäbelein,
sing Nachtigall, gar fein, gar
fein, sing Nachtigall, gar fein!
Dem Kindelein auserkoren, heut
geboren, halb erfroren, sing
dem zarten Jesulein.

Satz: WOLFRAM BUCHENBERG (*1962) *Stille Nacht, heilige Nacht*

Stille Nacht, heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute, hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlafe in himmlischer Ruh.

Stille Nacht, Heilige Nacht!
Hirten erst kundgemacht,
durch der Engel Halleluja
tönt es laut von fern und nah:
„Christ, der Retter ist da,
Christ, der Retter ist da!“

MICHAEL PRAETORIUS (1571-1621) - JAN SANDSTRÖM (*1954) *Es ist ein Ros entsprungen*

Es ist ein Ros entsprungen
aus einer Wurzel zart,
wie uns die Alten sungen,
von Jesse kam die Art

und hat ein Blümlein bracht
mitten im kalten Winter
wohl zu der halben Nacht.

ERIC WHITACRE (*1970) *Lux aurumque (2000)*

Lux, calida gravisque,
pura velut aurum,
et canunt angeli molliiter
modo natum.

Licht, warm und schwer
wie pures Gold
und die Engel singen zart
zum neugeborenen Kind.

wie er geredet hat zu unsern Vätern, Abraham und
seinen Kindern in Ewigkeit.
Meine Seele erhebt den Herrn.

O großes Geheimnis
und wunderbares Heiligtum,
dass Tiere den geborenen Herrn sehen,
in der Krippe liegend.
Selige Jungfrau,
deren Leib würdig war,
Christus den Herrn zu tragen.